



Who Are We Translating For? Who Is Translating? Pour qui traduire? Qui pour traduire?

Interactions between Translations, Translators,
and Contemporary Audiences

Interactions entre les traductions, les traducteurs
et les publics contemporains

Międzynarodowa Konferencja
Podróżująca „Traductologie
de plein champ”, 10. edycja

miejsce obrad:

Wydział Neofilologii, ul. Świętej Jadwigi 3/4, Wrocław

12–13 marca 2026

współorganizatorzy konferencji:

- Université Paris Cité
- Université de Sherbrooke
- Université de Liège
- Université de Genève
- Canadian Association for Translation Studies

Instytut Filologii Romańskiej
& Instytut Filologii Angielskiej

Thursday, 12 March 2026 | Jeudi 12 mars 2026

Faculty of Languages, Literatures and Cultures, Taube Department of Jewish Studies
ul. Świętej Jadwigi 3/4, Wrocław, Jerzy Woronczak Auditorium (1st floor | 1^{er} étage)

9.00–9.30 | Opening of the conference | Ouverture du colloque

9.30–11.00 | Parallel sessions | Sessions parallèles

Jerzy Woronczak Auditorium (1 st floor)	Salle 101 (1 ^{er} étage)
<p>Session 1. Teaching translation in a changing world: from service-learning to society 5.0</p> <p>Moderator: Nicolas Frøeliger</p>	<p>Session 2. Traduction, capital et institution : la littérature francophone dans le champ littéraire mondial</p> <p>Modératrice : Mathilde Fontanet</p>
<p>Konrad Klimkowski <i>Maria Curie-Skłodowska University in Lublin</i></p> <p>Service-learning as an experiential pedagogy</p>	<p>Joanna Warmuzińska-Rogóż <i>Université de Silésie</i></p> <p>Le Choix Goncourt de la Pologne : les enjeux traductologiques. Premier aperçu</p>
<p>Monika Porwoł <i>University of Applied Sciences in Racibórz</i></p> <p>Redefining translator competences for Society 5.0</p>	<p>Karolina Roman <i>Université McGill</i></p> <p>Genres littéraires, prix de traduction et capital littéraire au Canada</p>
<p>Marcin Walczyński <i>University of Wrocław</i> Iwona Sikora <i>Częstochowa University of Technology</i></p> <p>Does educating translators and interpreters still make sense? Insights from the process of developing a curriculum for undergraduate studies in applied linguistics in the Polish higher education context</p>	<p>Anna Szkonter-Bochniak <i>Université de Technologie de Silésie</i></p> <p>Les enjeux de la traduction. Le lecteur conçu par le traducteur à l'exemple de la série éditoriale Frankofonia Literaria</p>

11.00–11.15 | Coffee break | Pause café

11.15–12.15 | Plenary session 1 | Session plénière 1 | Moderator: **Marcin Walczyński**

Maria Piotrowska | *Jagiellonian University*

Recalibrating skillsets and competence frameworks towards adaptive expertise in the age of AI literacy

12.15–14.15 | Lunch | Déjeuner (Haston Old Town, pl. Biskupa Nankiera 1, Wrocław)

14.15–15.15 | Plenary session 2 | Session plénière 2 | Modératrice : **Marzena Chrobak**

Elżbieta Skibińska | *Université de Wrocław*

Kazimiera Hłakowiczówna à Cluj (1939–1946), ou comment une poète en exil devient traductrice



Thursday, 12 March 2026 | Jeudi 12 mars 2026

Faculty of Languages, Literatures and Cultures, Taube Department of Jewish Studies
ul. Świętej Jadwigi 3/4, Wrocław, Jerzy Woronczak Auditorium (1st floor | 1^{er} étage)

15.15–17.15 | Parallel sessions | Sessions parallèles

Jerzy Woronczak Auditorium (1 st floor)	Salle 101 (1 ^{er} étage)
Session 3. Translating meaning across media: audiovisual, interactive and accessible translation Moderator: Maria Piotrowska	Session 4. Pratiques de traduction en contexte : titres, connotations et objectifs de l'acte traductif Modératrice : Elżbieta Skibińska
Ewa Nawrocka <i>University of Gdańsk</i> Songs of Skyrim: Semiotic transformation of poetry in game localization	Marzena Chrobak <i>Université Jagellonne</i> Le titre, son traducteur et son public
Thekra Almaini <i>Queen's University Belfast</i> Bridging Cultures and Inspiring Women: Facilitating Audience Interaction with TED videos through subtitling	Barbara Walkiewicz <i>Université Adam Mickiewicz de Poznań</i> Traduction des titres d'œuvres d'art
Małgorzata Kodura <i>University of the National Education Commission in Kraków</i> Between necessity and choice: Creativity and convention in the subtitles for the deaf and hard-of-hearing (SDH)	Justyna Woroch <i>Université Adam Mickiewicz de Poznań</i> Traduire pour les examinateurs vs traduire pour s'exercer : étude de cas des prestations des étudiants en interprétation de conférence
Michał Garcarz <i>University of Wrocław</i> Gained or Lost in Translation: Intercultural Negotiation in the Act of Adaptation	Gildas Malandain <i>Université Jan Kochanowski de Kielce</i> Traduction des connotations : défi ou obligation de transmission ?

17.15–17.45 | Coffee break | Pause café

17.45–19.15 | Parallel sessions | Sessions parallèles

Jerzy Woronczak Auditorium (1 st floor)	Salle 101 (1 ^{er} étage)
Session 5. Human-machine interfaces in translation: automation, risk and resistance Moderator: Małgorzata Kodura	Session 6. La traduction d'aujourd'hui : entre expertise juridique, révolution technologique et engagement militant Modératrice : Joanna Warmuzińska-Rogóż
Lucyna Harmon <i>University of Rzeszów</i> Machine-Translation-Resistant Communication: Insights from Theory and Practice	Tomáš Duběda <i>Université Charles, Prague</i> Qui pour traduire les textes juridiques ? Le cas des conditions générales de vente
Katharina Walter <i>University of Innsbruck</i> Automating Literary Translation: Exploring the Possibility of Human-Centered Technological Advancement	Aleksandra Stodolna <i>Université Jagellonne</i> La traduction audiovisuelle à l'ère de la traduction automatique et de l'intelligence artificielle
Michał Organ <i>University of Rzeszów</i> Incidental Encounters with Translation: Google Lens through the Lens of Risk Theory	Helena Szuflińska & Natalia Paprocka <i>Université de Wrocław</i> Traduire un podcast féministe : les rôles de la traductrice

19.30–22.00 | Dinner | Dîner (Haston Old Town, pl. Biskupa Nankiera 1, Wrocław)

Friday, 13 March 2026 | Vendredi 13 mars 2026

Faculty of Languages, Literatures and Cultures, Taube Department of Jewish Studies
ul. Świętej Jadwigi 3/4, Wrocław, Jerzy Woronczak Auditorium (1st floor | 1^{er} étage)

9.00–10.00 | Plenary session 3 | Session plénière 3 | Moderator: Maciej Litwin

Marek Kuźniak | *University of Wrocław*

From Minor Slip to Major Risk: Assessing Critical Errors in Certified Translation

10.10–11.40 | Parallel sessions | Sessions parallèles

Jerzy Woronczak Auditorium (1 st floor)	Room 101 (1 st floor)
Session 7. For whom and by whom? Translator visibility and translation services Moderator: Marek Kuźniak	Session 8. Translation decisions in context: localisation, law and multimodal narratives Moderator: Iwona Sikora
Anna Fornalczyk-Lipska <i>University of Warsaw</i> “Translators on covers” – and other editorial practices enhancing translators’ visibility	Adam Biłski <i>University of Wrocław</i> Translating Belle Époque – the analysis of the Polish localization of Clair Obscur: Expedition 33
Anna Kuźnik & Radosław Hućko <i>University of Wrocław</i> The concept of translation service in Poland and Portugal	Przemysław Kusik <i>University of the National Education Commission in Kraków</i> If Legal Translators Were to Draft Statements of Reasons for Their Translation Decisions...
Arianne Des Rochers <i>Université de Moncton</i> Indigenous Publics, Settler Publics: For whom do we translate indigenous literatures in Canada	Agnieszka Poznańska <i>University of Wrocław</i> Multilingual and Multimodal storytelling for Global Audiences

11.40–12.15 | Coffee break | Pause café

12.15–13.45 | Parallel sessions | Sessions parallèles

Jerzy Woronczak Auditorium (1 st floor)	Room 101 (1 st floor)
Session 9. Translator visibility and translational decision-making in contemporary contexts Moderator: Agnieszka Poznańska	Session 10. Translation between continuity and control: ideology and digital disruption Moderator: Anna Kuźnik
Maria Kozan <i>University of Wrocław</i> Translators at the university: visibility, necessity and adaptation in the Digital Age	Maciej Litwin <i>University of Wrocław</i> Plus ça change, plus c’est la même chose? Studying the impact of the digital revolution on patterns of interpreting, translating and translanguaging. Local data
Julia Woźniak <i>University of Zielona Góra</i> To Translate, or Not to Translate: Continuing the Debate on Proper Name Translation	Lijie Wang <i>Queen’s University Belfast</i> Targeted Translation of “Poisonous” Foreign Literature in Maoist China

13.15–14.15 | Lunch break (catering)

14.15–15.00 | Conference closing | Clôture du colloque | Mathilde Fontanet & Nicolas Froeliger

15.30–16.30 | Ostinato Choir Concert | Concert du chœur Ostinato (Oratorium Marianum, Plac Uniwersytecki 1, Wrocław)